

# WEEK-END

## OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.  
LOGEMENTS À LOUER  
TRIPLEX NEUFS  
Secteur le Plateau - secteur Hull  
Grands 2 c.c., luxueux  
À partir de 825\$ /mois  
Marc Brunet 665-9342

GAGNEZ UN BBQ EN LIGNE  
Visitez le [www.gazifere.com](http://www.gazifere.com)  
**Gazifère**  
Une activité ENBRIDGE

16<sup>e</sup> ANNÉE, NO 21 - SAMEDI 1 NOVEMBRE 2003 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

Exposition  
des porcelaines  
de Marthe Sirois

# La sensibilité au bout des doigts

Page A3

Photo : Anick Charette

**RABAIS INSTANTANÉ** sur ces pneus d'hiver

**GOODYEAR** du 6 octobre au 15 novembre 2003



**40\$\***  
de rabais instantané  
à l'achat de 4  
**Ultra Grip Ice**



**60\$\***  
de rabais instantané  
à l'achat de 4  
**Eagle Ultra Grip**



**60\$\***  
de rabais instantané  
à l'achat de 4  
**Wrangler Ultra Grip**



**20\$\***  
de rabais instantané  
à l'achat de 4  
**Ultra Grip**

\*Rabais sur le prix de vente du détaillant participant, accordé au moment de l'achat. Du 6 octobre au 15 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

**GOODYEAR**  
**SELECT**

Votre équipe  
de  
**confiance.**

**LES EXPERTS SUR ROUES INC.**  
1028 St-Louis,  
Gatineau  
561-1936  
372 Maloney  
O., Gatineau  
643-1936  
HEURES D'OUVERTURE  
LUN. AU JEUDI 8H À 17H30 VEN. 8H À 17H SAM. 8H À MIDI

**425 St-Joseph,  
Gatineau, secteur Hull  
771-7380  
OUVERT 7 JOURS SUR 7**

md/mc Marque déposée/de  
commerce d'AIR MILES  
International Trading B.V.,  
employée en vertu d'une  
licence par Loyalty  
Management Group Canada Inc.  
et Goodyear Canada Inc.



011100-H18314

# «Larmes fatales», un trip de filles à partager

Anick Charette  
charettea@transcontinental.ca

La pièce «Larmes fatales» est reconnue pour être l'une des plus folles comédies québécoises des dernières années. Mais c'est avant tout un véritable trip de filles pour les trois comédiennes qui partageront les planches du Théâtre de l'Île du 5 novembre au 6 décembre avec la mission d'entraîner le public dans cette tempête de situations cocasses qui s'annonce franchement hilarante.

Écrite par Marie-Louise Nadeau et Carole Tremblay, «Larmes fatales ou comment faire chanter un chanteur», qui a remporté un vif succès à Montréal en 2001, raconte l'histoire de trois femmes qui se retrouvent, un peu contre

leur gré, dans l'appartement d'une d'entre elles.

Claude (Kira Ehlers), une célibataire dangereusement en manque de sexe, et France (Maxine Turcotte), une mère de famille en vacances, voient leurs existences bousillées à la suite des affreux mensonges que Valérie (Nathaly Charrette) raconte pour se sortir elle-même du pétrin.

Comme si ce n'était pas assez, les mensonges de Valérie, cette profiteuse fraîchement abandonnée par son ami de cœur, commencent à se concrétiser au fur et à mesure qu'elle les invente! «Alors elle est complètement dépassée par ses propres menteries et c'est ça qui est tout à fait hilarant!», explique Maxine Turcotte, qui campe France, la Française bourgeoise plutôt naïve qui se fait manipuler à tour de bras par la

chère Valérie.

Selon Maxine, la force de cette comédie réside dans les quiproquos et les situations inattendues. «Mais ce sont trois supers beaux personnages, dit-elle. Ce ne sont pas des prototypes, mais de vraies femmes. C'est sûr que c'est un peu caricaturé, mais les femmes vont se reconnaître quand même», explique celle qui a fait ses études en théâtre à l'Université d'Ottawa.

Si on a surtout pu apprécier le talent de Maxine Turcotte dans des rôles dramatiques, notamment dans «Le Projet Turandot» et dans «Faust: Chroniques de la démesure» à la Nouvelle Scène, la comédienne n'en est toutefois pas à ses premières armes en théâtre comique.

«Pendant mes études, j'ai beaucoup joué dans des comédies, alors c'est un peu comme revenir à mes amours. J'aime aussi le drame parce que ça t'amène ailleurs et que ça va chercher une réaction du public qui est profonde, mais la comédie, c'est une autre énergie; c'est plus léger et j'aime bien y revenir de temps à autre.»

Plus léger ne signifie pas nécessairement plus facile, bien au contraire, précise-t-elle. «Ce n'est pas du tout facile, parce qu'il faut vraiment être à l'écoute et être très présente dans l'action», ajoute celle qui aussi joué dans «Adieu beauté» à l'Auberge Symmes.

Une belle amitié existait déjà entre Kira et Maxine, mais la complicité n'a fait que s'accroître entre les deux comédiennes depuis le début des répétitions pour «Larmes fatales». Avec Nathaly, elles forment un trio des plus énergiques. «On s'amuse comme des vraies folles, confie Maxine Turcotte, qui enseigne le théâtre à l'école secondaire publique De La Salle, à Ottawa, depuis six ans. Il y a une belle synergie entre nous, c'est un gros trip de filles! Disons qu'on se bidonne en masse!»

Après des semaines de répétition, les trois



La comédienne Maxine Turcotte incarne le rôle de France dans «Larmes fatales» aux côtés de Kira Ehlers et de Nathaly Charrette.

jeunes femmes ont beau s'amuser follement entre elles et avec la metteuse en scène Hedwige Herbiet, reste qu'elles ont drôlement hâte de voir le public et surtout, de l'entendre rire. «On a hâte de voir ce qu'il va trouver drôle, parce que notre perspective n'est peut-être pas la même, ce qui risque d'être très enrichissant pour nous, dit-elle. De toute façon, on fait du théâtre pour partager et s'il n'y avait pas de public, il n'y aurait pas de théâtre.»

«Larmes fatales ou comment faire chanter un chanteur», du 5 novembre au 6 décembre à 20h au Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull. Billets. 25\$ (adultes), 22\$ (aînés), 10\$ (étudiants); 595-7455.

## Lifting sans chirurgie



Soins uniques pour acné, taches pigmentaires, cicatrices, eczéma, psoriasis, rides, comédons, rosacée et érythrose.

Dès les premiers traitements les résultats seront visibles et auront un effet durable.

Examen de la peau gratuit

Micro abrasion à la fibre de bambou et exfoliation à l'acide glycolique



Gamme de produits paramédicaux

**Beauté Santé Monika**  
1124, boul. St-René Ouest, Gatineau 246-7040

Du 5 novembre au 6 décembre 2003

### LARMES FATALES OU COMMENT FAIRE CHANTER UN CHANTEUR

Théâtre de l'Île  
(1, rue Wellington, secteur de Hull)

Avec Nathaly Charrette,  
Kira Ehlers et  
Maxine Turcotte

Trois filles se retrouvent l'espace de quelques jours à devoir cohabiter malgré elles et découvrent qu'elles ont toutes été victimes d'un chanteur populaire qui collectionne les aventures amoureuses! La façon dont elles vont collaborer pour obtenir réparation donne naissance à une comédie pleine de situations et de répliques cocasses. Du mercredi au samedi à 20 h.

Renseignements : (819) 595-7455

Site Web : [www.ville.gatineau.qc.ca/galerie](http://www.ville.gatineau.qc.ca/galerie)



Le 28 novembre 2003

### URBAIN DESBOIS

Salle Jean-Després  
(25, rue Laurier, secteur de Hull)

Original, prolifique, un artiste d'exception, Urbain Desbois revient en 2003 avec de nouvelles chansons et un disque tout neuf. Encore plus solide et audacieux! Urbain Desbois, chansons intelligentes, folie contagieuse...

20 h  
Adultes : 17 \$ Étudiants : 12 \$  
Renseignements : (819) 595-7455

Site Web : [www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion](http://www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion)



### Série Le Blues en Black

Le 28 novembre 2003

### ANDY J. FOREST

La Basoche (120, rue Principale, secteur d'Aylmer)

Cet harmonicaiste, chanteur, auteur et compositeur acclamé autant en Europe que chez lui à la Nouvelle-Orléans, nous transporte dans son coin de pays mythique où rock cajun, zydeco, funk et rhythm and blues sont à l'honneur.

20 h  
Adultes : 15 \$ Étudiants : 10 \$  
Renseignements : (819) 685-5033

Site Web : [www.ville.gatineau.qc.ca/basoche](http://www.ville.gatineau.qc.ca/basoche)



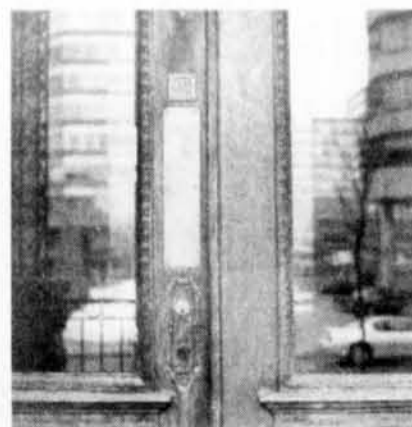
Du 10 novembre au 10 décembre 2003

### Le Patrimoine sans cliché et l'Expérience photographique internationale des monuments

Maison de la culture  
de Gatineau  
(855, boul. de la Gappe,  
secteur de Gatineau)

Venez voir en exclusivité l'édition 2003 de cette exposition internationale qui comprend 173 photos de 26 pays et du Québec. À ne pas manquer!

Renseignements :  
(819) 243-2345,  
poste ARTS (2787) ou  
[www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca)



# Marthe Sirois, la créativité entre bonnes mains

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**P**our Marthe Sirois, l'exposition «70 ans... 70 porcelaines», présentée à l'Espace Pierre-Debain jusqu'au 13 décembre, constitue la meilleure occasion de prouver qu'elle ne manque pas d'idées malgré son âge qui pourrait parfois rimer avec pénurie d'inspiration.

Au contraire, les 70 porcelaines exposées au Centre culturel du Vieux-Aylmer depuis mercredi ont toutes été créées cette année, sans exception. «Je voulais me rendre compte et trouver que j'ai encore des idées. Tous mes pots sont signés 2003, assure la dame originaire de Lévis qui s'est installée à Gatineau il y a 40 ans. Je n'ai pas brassé des vieilles idées ou sorti des vieux thèmes!», poursuit-elle avec fierté.

En effet, les pièces qu'elle présente sont toutes uniques en leur genre. À la fois modernes et classiques, elles se distinguent par leurs formes originales, leurs couleurs envoûtantes et leurs détails raffinés.

Cette exposition n'est peut-être pas la première pour cette porcelainière qui a notamment exposé ses œuvres à la Galerie Montcalm au cours des dernières années. Ce qui est une première, toutefois, c'est qu'elle fête ses 70 ans, aussi incroyablement que cela puisse paraître...

«J'ai toujours eu l'air plus jeune que mon âge, c'est génétique, admet la sympathique dame. Mais la solitude ne me fait pas peur, pas plus que la maladie. D'ailleurs, je ne vais jamais chez le médecin», a-t-elle révélé sans honte.

C'est après avoir exploré tour à tour le tricot, la pyrogravure et la décoration de porcelaine que Marthe Sirois a eu le coup de foudre pour la poterie après avoir rencontré Gaëtan Beaudin, de loin le père de la poterie au Québec, une rencontre qui fut pour elle une véritable révélation.

«J'ai tout de suite aimé ça, lance-t-elle encore émerveillée. J'ai aimé être responsable de ma pièce du début à la fin, j'ai aimé le contact de la terre et le défi que ça représente parce que c'est très difficile... c'est aussi difficile que d'apprendre le violon. S'asseoir devant un tour à poterie



L'artiste Marthe Sirois fête ses 70 ans en exposant 70 porcelaines qu'elle a toutes confectionnées dans la dernière année.

Photo : Suzan Lauzon

pour la première fois, c'est très désarmant. On on laisse tomber ou on décide de continuer.»

D'autant plus que la porcelaine se veut une matière particulièrement difficile à maîtriser, mais qui offre une foule de possibilités qui plaisent à la potière d'expérience qu'est Mme Sirois. Plus résistante, très gracieuse et excessivement délicate, la porcelaine a tout pour stimuler l'inspiration de cette artiste accomplie.

Faire valser ses mains nues sur une motte de terre mouillée pour lui donner une personnalité et un cachet unique lui procure un bonheur intense, certes, mais peut parfois lui faire vivre des émotions fortes...

«Ça me fait aussi fâcher que ça me fait plaisir, s'emporte Mme Sirois. Me donner autant de trouble pour si peu! Personne n'a besoin de bols ou de tasses, alors je me demande parfois pourquoi je me donne tout ce mal-là quand chez IKEA, les tasses se vendent 2,95\$, alors qu'elles me coûtent plus cher que ça pour les faire! Mais

quand je rencontre une personne qui me dit qu'elle a une de mes tasses chez elle, alors là je suis contente!»

Mais n'allez surtout pas croire qu'elle s'investit autant dans la poterie pour passer le temps... «C'est bien trop d'ouvrage pour passer le temps! Si je voulais passer le temps, je ferais autre chose que ça!», confie celle qui oeuvre comme bénévole au Musée canadien des civilisations depuis déjà 12 ans. «Ça c'est mon passe-temps!»

Aussi passionnée soit-elle, il arrive que Marthe Sirois ait des blocages, qu'elle se lasse de créer et qu'elle ne mette pas les pieds dans son atelier pendant un certain temps... Mais quand

l'inspiration revient, bonsoir, elle est partie! «Je peux être un mois sans en faire et ça ne me dérange pas trop. Mais, un peu comme un alcoolique, dès que je me mets les mains dedans, je suis faite», lance-t-elle en riant.

En fait, pas grand-chose ne pourrait arrêter Marthe Sirois. Assoiffée de vivre et d'apprendre, elle est même retournée sur les bancs d'école à 50 ans pour faire des études d'une durée de trois ans à plein temps en technologie des musées!

«70 ans... 70 porcelaines», œuvres de Marthe Sirois, à l'Espace Pierre-Debain du Centre culturel du Vieux-Aylmer jusqu'au 13 décembre.

### Faites votre vin dans nos emplacements!



Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa  
722-9945  
130 chemin Robertson,  
Bells Corners 721-9945  
www.defalcowines.com



FAITES LE VOUS-MÊME À DOMICILE AVEC UNE COMBINAISON BIÈRE/VIN TROUSSE POUR DÉBUTANTS  
**Vente MAINTENANT!**

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

## Salle Jean-Després

25, rue Laurier (secteur de Hull)

## Moi, moi, moi...



Le dimanche 2 novembre 2003

8 ans et plus

*Moi, moi, moi...* c'est l'histoire d'une classe à la fois studieuse et turbulente dans laquelle une élève devient graduellement ignorée et même rejetée par ses camarades. Ce spectacle aborde un sujet brûlant d'actualité, le rejet. Cette histoire est présentée de manière tout à fait originale par des mouvements acrobatiques!

14 h

Enfants : 7 \$

Adultes : 9 \$

Billetterie

(819) 595.7455 et (819) 685.5033



## Physiothérapie 100% Naturel

Maux de dos, blessures sportives, douleurs musculaires ou articulaires persistantes, accident de travail ou de la route... nous pouvons aider!

\*Nous acceptons les cas de CSST, WSIB, SAAQ et assurances privées tels que la Sun Life, Great West, ManuVie, Desjardins, etc.



www.santeuniverselle.com



**Valérie Débigaré**  
(clinique du secteur Gatineau)

Baccalauréat en Physiothérapie et en science de l'activité physique. Entraîneuse féminine de Basketball niveau collégial.



**Marie-Claire Holland**  
(clinique du secteur Hull)

Baccalauréat en Physiothérapie. Certificat en physiothérapie sportive. Niveau 1 et 2 Thérapie manuelle orthopédique. Physiothérapeute pour diverses équipes sportives (soccer, gymnastique, volleyball et pour l'équipe nationale de Handball).



**Louise Lespérance**  
(clinique du secteur Hull)

Baccalauréat en Physiothérapie et en science de l'activité physique. Niveau 1 et 2 Thérapie manuelle ortho-pédique. Spécialisation en thérapie sportive. Médaille d'or aux Jeux du Canada en Volleyball. Physiothérapeute pour l'équipe de football, de hockey et de gymnastique de l'Université Laval.



**Sonia F. Gingras**  
(clinique du secteur Gatineau)

Baccalauréat en Physiothérapie. Niveau 1, 2 et 3 en Thérapie manuelle périphérique. Niveau 1 et 2 en Thérapie manuelle vertébrale.

Pour prendre rendez-vous avec l'une ou l'autre de nos physiothérapeutes, veuillez communiquer avec nous.

Secteur Hull (situé à la Sporthèque)  
775-4303

Secteur Gatineau (coin St-René et de l'Hôpital)  
243-8782

# Pierre Lapointe à pleine maturité

En spectacle à la Nouvelle Scène

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

Tel un artiste en art visuel, Pierre Lapointe part d'une idée simple et obsédante, puis laisse son inconscient tracer les lignes de ce qui deviendra une chanson. Impossible donc, dans certains cas, de suivre une certaine logique qui expliquera les états d'âme profonds de l'artiste. Suffit simplement de se laisser bercer par la beauté des sons et d'une voix...

C'est le spectacle qu'il a présenté à l'Auberge Symmes à l'été 2002 que l'on pourra voir ou revoir le 2 novembre à la Nouvelle Scène. Quelque 50 représentations plus tard, on comprend que le spectacle a évolué et surtout mûri.

«Je crois qu'il est arrivé à pleine maturité. Je possède mieux les chansons et surtout je m'assume plus que jamais en tant qu'artiste», souligne Pierre Lapointe, celui qui s'est distingué lors de concours comme Tout Nouveau Tout Show et le Festival international de la chanson de Granby.

Parce que disons que l'artiste a eu un peu de difficulté, au début, à envisager une carrière artistique comme une avenue possible pour lui. «J'étais très gêné de penser que des gens allaient payer 18\$ pour venir passer une soirée avec moi. Je trouvais ça incroyable qu'on puisse mettre une valeur sur moi. Bon toi, tu vauds tant...»

Mais le temps a passé et Pierre Lapointe accepte mieux l'idée qu'écouter ses chansons vaut son pesant d'or. «Maintenant, je sais que



C'est un Pierre Lapointe en paix avec sa réalité d'artiste qui sera sur scène le 2 novembre prochain à la Nouvelle Scène à Ottawa. Photo : Marie-Eve Bouchard

j'ai telle valeur et que ça vaut la peine de payer ce montant pour passer une soirée avec moi», ajoute-t-il en riant.

Comme lui, Pierre Lapointe espère que les gens se présenteront à son spectacle avec

l'envie de passer une belle soirée où le rire, la musique et le plaisir seront au rendez-vous. «Sur scène, je ne me prends pas tellement au sérieux. J'aime bien rire avec le public et je crois humblement que j'offre un bon spectacle», admet celui qui revêt pour l'occasion la peau d'un personnage un peu hautain de dandy.

L'auteur-compositeur-interprète originaire de l'Outaouais se donne d'ailleurs comme mandat de désennuyer son public, de le sortir de son quotidien. «Je prends ça d'ailleurs comme une responsabilité que j'ai envers les gens. Je veux aussi leur offrir un produit de bonne qualité», assure celui qui offre une prestation assez épurée côté arrangements avec un piano, un accordéon (Josiane Hébert) et une guitare (Philippe Bergeron).

Malgré tout, une chose demeure : Pierre Lapointe se sent plutôt mal à l'aise sur une scène. «Ce n'est pas normal. Même si je parais à l'aise, c'est tout le contraire. Ton cerveau travaille sans arrêt et tu te demandes si t'es correct, si ce que tu dis, c'est intelligent... Pour moi, c'est terrible physiquement avant d'entrer sur scène : les maux de tête, de jambe, de ventre. Je suis dans un état de stress terrible.» En même temps, le fait d'être sur une corde raide constamment devient un stimulant incroyable pour l'artiste. «Puis, on devient très dépendant de la scène.»

## Un disque

Si le spectacle donne un bon avant-goût du répertoire musical de M. Lapointe, l'artiste admet réserver quelques chansons inédites que l'on pourra uniquement découvrir sur l'album à venir. Un premier album qu'on devrait retrouver sur les tablettes des disquaires d'ici le printemps prochain. Au mois de février dans le meilleur de cas...

«C'est un super beau projet dont la réalisation a été confiée à Jean Massicotte

la Baie

La Baie Gatineau est à la recherche de personnes dynamiques, souriantes, responsables et faisant preuve d'initiative et d'esprit d'équipe, afin de combler les postes à temps plein et partiel suivants :

- Agents à la prévention des pertes
- Conseillères en beauté
- Conseillers en ameublement
- Conseillers à la vente

Si vous êtes disponible en tout temps ou même les soirs et fins de semaine, croyez posséder les qualités requises et désirez joindre une équipe gagnante, venez remplir une demande d'emploi en magasin ou faxez votre C.V. à l'attention de Josée Sabourin au (819) 243-5819.

291003-H13351

(Jean Leloup et le dernier de Lhasa de Sela). J'ai la chance de travailler avec des gens d'expérience et que j'estime beaucoup.»

Déjà une bonne partie du travail a été faite, alors que les chansons sont développées à leur plein potentiel grâce à leur vécu sur scène. Ne reste qu'à déterminer la couleur que prendra l'ensemble de l'album. «C'est comme si j'avais le dessin à l'encre noire et que maintenant, je devais mettre de la couleur dedans. C'est très excitant pour moi, car je vais enfin pouvoir entendre tous les arrangements que j'imaginai dans ma tête.»

Pierre Lapointe à la Nouvelle Scène (333, avenue King Edward) dans le cadre de Coup de cœur francophone, le 2 novembre à 20h. Quelques billets encore disponibles en composant le 241-2727 au coût de 20\$.

## CRITIQUE DISQUE

Marc-André Mongrain

### Solar Power Freeworm



Chevauchant les styles de l'un à l'autre de façon presque frénétique, Solar Power se présente comme un recueil de pièces fort intéressantes, mais un tout considérablement inégal. Bien que cet aspect d'inconstance soit volontaire de la part de Letellier, il n'en reste pas moins que l'auditeur se voit forcément décontenancé. Traçant une brisure évidente avec son prédécesseur Vegetation = fuel, le second album de Freeworm explore davantage diverses cultures (et des langues diverses) et le mélange est parfois déroutant. Mais les extraits en valent la peine puisqu'ils expriment toute la folie créative qui se dégage de l'esprit prometteur du jeune musicien de l'Outaouais. Un album qui risque d'être considéré comme la crise d'adolescence de Vincent Letellier en tant qu'artiste, Solar power se trouve tout de même bien au-dessus de la majorité des parutions dans ce style. Par ailleurs, ne manquez pas l'entrevue avec Vincent Letellier dans le Week-end Outaouais du 8 novembre.

000

Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435

## Soyez de la FOIRE ARTISANALE DES PROMENADES du 27 au 30 novembre 2003

Seulement 180\$ pour 4 jours qui vous donne droit à :

- 1 table de 6 pieds, jupée
- 2 chaises
- Des milliers de visiteurs à la recherche d'idées cadeaux

ARGENT COMPTANT SEULEMENT



RÉSERVEZ VITE VOTRE PLACE,  
ELLES SONT LIMITÉES !



Communiquez avec Véronique Lepage

au (819) **568-1158**  
dès aujourd'hui !

LES PROMENADES  
www.lespromenades.com

25<sup>e</sup>

LA FOIRE ARTISANALE DES PROMENADES :  
L'ENDROIT PAR EXCELLENCE POUR SE FAIRE CONNAÎTRE !

## Activités continues

### Théâtre

#### The Dragonfly of Chicoutimi

Avant-Première, 432, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 776-1693 • (jusqu'au 15 novembre) 20h

#### Les Belles-Sœurs

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • (31 octobre et 1er novembre) 20h, 30 \$ (adultes) et 25 \$ (étudiants)

#### Larmes fatales ou comment faire chanter un chanteur

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (du 5 novembre) 20h (du mercredi au samedi), 25 \$ (adultes), 22 \$ (aînés) et 10 \$ (étudiants, de 5 à 17 ans)

#### Les Justes par la Comédie des Deux Rives

Salle Académique de l'Université d'Ottawa, 135, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 562-5761 • (jusqu'au 1er novembre) 10\$ (adultes) et 6\$ (étudiants et aînés)

#### Le Magasin des Mystères

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 947-7000 • (1<sup>er</sup> et 2 novembre) 13h30 et 15h30 (seulement le dimanche), 10\$

### Vendredi, 31 octobre

#### Musique

#### Mumbo Jumbo Voodoo Combo

Salle La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 15\$ et 10\$ (étudiants)

#### André Papillon, flûte

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché à Gatineau, 772-3283 • 19h30, gratuit

### Samedi, 1<sup>er</sup> novembre

#### Musique

#### Hommage au rock 1970-1990

Théâtre des Quatre Sœurs, 156, rue Principale, Saint-André-Avellin, 983-4000 • 21h30, 13\$ (pré-vente) et 15\$ (régulier)

#### Théâtre

#### Grimm Grimm

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 13h et 15h30, 15\$ (adultes et aînés), 15 \$ (enfants et étudiants de 25 ans et moins)

### Dimanche, 2 novembre

#### Événement spécial

Il était une fois une pizzeria

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Parmigianino, Artist in Residence : Reflections on Artistic Process and Style

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-0777 • 14h, 5\$

#### Musique

#### Pierre Lapointe

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h, 20\$

#### Théâtre

#### Moi, moi, moi

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 14h, 9\$ (adultes) et 7\$ (enfants)

### Mardi, 4 novembre

#### Événement spécial

#### Fabienne Marsaudon (conférence)

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 19h30, 20\$ (adultes) et 10\$ (étudiants de moins de 19 ans)

#### Théâtre

#### Le Complexe de Thénardier

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 947-7000, poste 716 • 19h30, gratuit confirmer votre présence par téléphone

### Mercredi, 5 novembre

#### Événement spécial

#### «Sentence Vie» de Marie Cadieux

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa • 19h, gratuit

### Jeudi, 6 novembre

#### Événement spécial

#### Découvrez une oeuvre en 20 minutes

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 990-0777 • 19h30

#### Théâtre

#### Réveille-toi Arthur

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 246-6000 • 19h, don en denrées non périssables

### Vendredi, 7 novembre

#### Événement spécial

#### Les Violons en Fête

Salle de l'Association Récréative de Gatineau (R.A.), au 195 boul. Maloney secteur Gatineau, 669-3891 • 19h30, 5 \$

#### Musique

#### Frédéric Hodgson

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché à Gatineau, 772-3283 • 19h30, gratuit

#### Dan Bigras

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 31\$ (adulte), 28\$ (étudiants)

#### Intakto

Salle La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 20\$ et 15\$ (étudiants)

### Samedi, 8 novembre

#### Événement spécial

#### Rencontre avec les Mackenzie Delta Drummers and Dancers

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 13h et 14h30, gratuit avec l'entrée au Musée

#### Des histoires de pleine lune

Centre communautaire du Parc Fontaine, rue Charlevoix, secteur Hull, 770-7108 • 19h30, gratuit

#### Musique

#### Gilles Vigneault

Salle Odyssee de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 31\$ (adulte), 28\$ (étudiants)

## TAUX HYPOTHÉCAIRES

# Multi-Prêts

## COURTIER HYPOTHÉCAIRE

MULTI-PRÊTS HYPOTHÈQUES  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

1 AN  
**3,55%**<sup>†</sup>

Taux garantis jusqu'à  
150 jours.

3 ANS  
**4,50%**<sup>†</sup>

Taux garantis jusqu'à  
150 jours.

Promotion  
5 ANS  
**4,89%**<sup>†</sup>

Taux garanti  
jusqu'à 45 jours.

Financement pour multi-logement, taux compétitifs

Des services gratuits\*,  
offerts 7 jours sur 7.

Le meilleur taux, tout simplement

**(819) 775-2590**

www.multiprets.ca

\* Hypothèque résidentielle.

† Taux sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

### LES TAUX D'INTÉRÊT

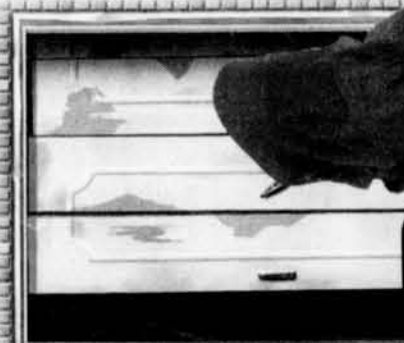
Taux directeur	Données réelles en vigueur le 28 octobre 2003		
Banques	Hypothèques		
	1 an	3 ans	5 ans
HSBC Canada	4,55	5,80	6,50
Banque de Montréal	4,55	5,80	6,40
Banque Scotia	4,55	5,80	6,40
TD Canada Trust	4,55	5,85	5,25
Banque Nationale	4,55	5,80	6,40
Banque Laurentienne	4,45	5,80	6,40
Caisses Desjardins	4,55	5,80	6,40

Source: CANNEX

Gracieuseté de Multi-Prêts Hypothèques

# TANNÉE DE FORGER?

Votre porte de garage est de plus en plus lourde?



Appelez le gars de Garaga!

Il va vous arranger ça.



Marc Lavergne

Portes de Garage Domac inc.

Gatineau

**(819) 643-5299**

Sans frais: 1-888-643-0202

**GARAGA EXPERTS**

Toujours bien fait!

# Raymond Clément partage son calvaire

Son livre raconte son cauchemar dans les prisons du Bénin

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**S**i Raymond Clément craignait de «laver son linge sale en public» en lançant un livre sur son cauchemar de 349 jours dans les prisons du Bénin, la récente publication de son ouvrage «Les diamants de l'enfer» se veut pour l'homme chétif et complètement démolé qu'il est devenu.

Même si la publication du livre a évacué une partie de sa rage et allégé son fardeau, l'homme d'affaires de Rockland est encore extrêmement furieux. Furieux contre le gouvernement du Bénin pour l'avoir emprisonné sans raison valable et contre les hommes d'affaires et les politiciens béninois et canadiens qui l'ont trahi.

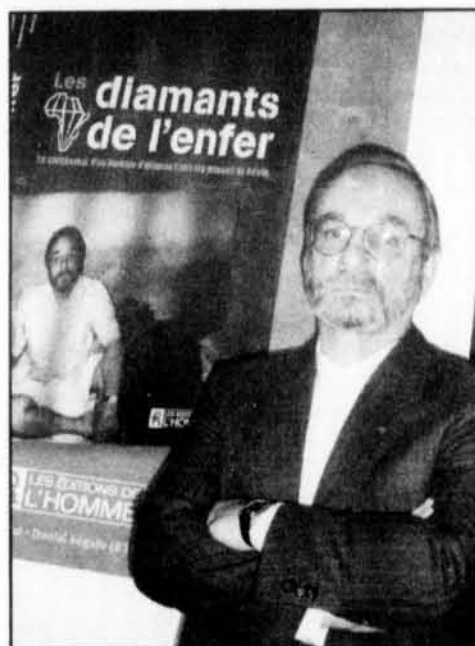
D'ailleurs, les poursuites envers son ancien partenaire de Toronto, contre le gouvernement

béninois et contre l'ambassadeur canadien au Bénin suivent leur cours. Mais par-dessus tout, il est en colère contre le gouvernement canadien à qui il reproche de ne pas avoir déployé les efforts nécessaires pour le sortir de cet enfer dans des délais raisonnables.

«Je les rends responsable de la longueur de mon incarcération et de la lenteur des procédures», déplore Raymond Clément, qui a été jeté en prison en novembre 1999 après avoir été coïncé dans un complot relativement à un projet d'exploitation de mines et de diamants qu'il tentait de mettre en branle au Bénin, en Afrique.

«Ils savaient que j'étais innocent et ils avaient tous les documents en main prouvant que j'avais été victime d'un complot et ça a pris des mois avant qu'il se passe quelque chose!»

Dans des conditions minables, insalubres, bref tout simplement inhumaines, Raymond Clément a été torturé psychologiquement, négligé et maltraité si bien qu'il a failli laisser sa peau entre les barreaux à plusieurs reprises,



La publication de son livre «Les diamants de l'enfer» est un véritable soulagement pour Raymond Clément. Photo: Anick Charette

notamment à la suite d'un empoisonnement. Pour avoir lutté de toutes ses forces contre les tentatives de meurtre, la maladie et la folie, M. Clément est marqué à jamais par les atrocités dont il a été victime et témoin.

En fait, il va même jusqu'à comparer son incarcération à l'Holocauste. «Je ne peux pas croire qu'on puisse emprisonner les gens et les battre à ce point pour les empêcher de parler...», enchaîne celui qui a été libéré il y a trois ans.

Raymond Clément souhaite donc que son

livre sensibilise la population canadienne, à qui il veut faire prendre conscience que son gouvernement n'est pas un gage de protection lorsqu'on voyage, et encore moins lorsqu'on transige à l'étranger. Selon lui, la grande majorité des milliards de dollars qui sont dépensés pour les droits humains «est mangée par la corruption».

«Je veux réveiller le monde et leur ouvrir les yeux pour qu'ils arrêtent de penser que le gouvernement du Canada va les supporter à l'étranger parce que c'est pas vrai à zéro pourcent!, s'emporte-t-il. On nous prend pour des cons et le gouvernement ne travaille pas pour nous, c'est nous qui travaillons pour lui!»

Non seulement M. Clément estime que les citoyens canadiens ne sont pas protégés par les consulats canadiens, du moins celui au Bénin, mais il est littéralement outré de l'attitude que le consul a eue envers sa famille. «Il a écrit à ma famille pour leur dire d'arrêter de m'envoyer des lettres et des emails parce qu'il était tanné d'aller me porter ça à la prison et qu'il n'était pas un colporteur», s'insurge Raymond Clément.

Pour lui, «Les diamants de l'enfer» aurait certainement pu contenir des milliers et des milliers de pages supplémentaires. «Il y a tellement de choses qui n'ont pas été dites! Et je défie quiconque qui veut me relancer sur les faits que je relate dans mon livre. Je n'ai rien à cacher, je suis quelqu'un de sain et je n'ai rien fait de mal», insiste-t-il.

«Les diamants de l'enfer», par Raymond Clément, propos recueillis par André Couture, publié aux Éditions de l'Homme, 164 pages.

## Dégustation Bières et Fromages du Québec

AU PROFIT DU CLUB ROTARY

Cinq services

### PREMIER SERVICE

La Blanche de Chambly offre au palais un équilibre de saveurs de blé et d'épices très douces. Elle se marie donc bien avec l'Attrape cœur fabriqué à la trappe à fromage et le Mica des floralpe de Papineauville. Pour rehausser le tout, elle sera servie avec une mousse de volaille au poivre vert.

### DEUXIÈME SERVICE

L'Éphémère aux pommes exhibe des arômes fruités et racés avec des reminiscences de grains houblonnés. Elle sera dégustée avec les fromages Délice appaladus de Plessville et Rougette de Bringham. On l'agrémentera d'une rillettes de chevreuil.

### TROISIÈME SERVICE

La Fin du monde offre des arômes subtils. Elle est légèrement piquante avec des saveurs équilibrées d'épices sauvages. Exquise avec le Grés des champs et l'Iberville de St-Athamase d'Iberville. On l'accompagne d'une terrine de canard à l'orange.

### QUATRIÈME SERVICE

La Maudite, une bière onctueuse et légèrement sucrée. Elle dévoile sa personnalité dès la première gorgée. On l'a déguste avec le Fetard de Notre Dame des Lourdes ainsi que le Peau rouge de Bringham. Comme couronnement, on la serre avec une terrine de caribou porto et figue.

### CINQUIÈME SERVICE

La bière Trois-Pistoles offre un goût très moelleux. Elle dégage un arôme de fruits mûrs et est longue en bouche. Comparée à un vieux porto, elle s'accompagne de fromages plus corsés tel que le Bénédicte de St-Benoit du Lac et le Cheddar extra fort La trappe de notre fromagerie Gatinoise. Elle sera servie avec une terrine de bison oignons-confits.



50\$

LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2003 À 19H  
SALLE PÈRE ARTHUR GUERTIN  
116, BÉRIAULT, GATINEAU (SECTEUR HULL)

Information : 665-4572 (Charles Leblanc)  
328-2713 (Yvon Durocher)

NIBROUÉ

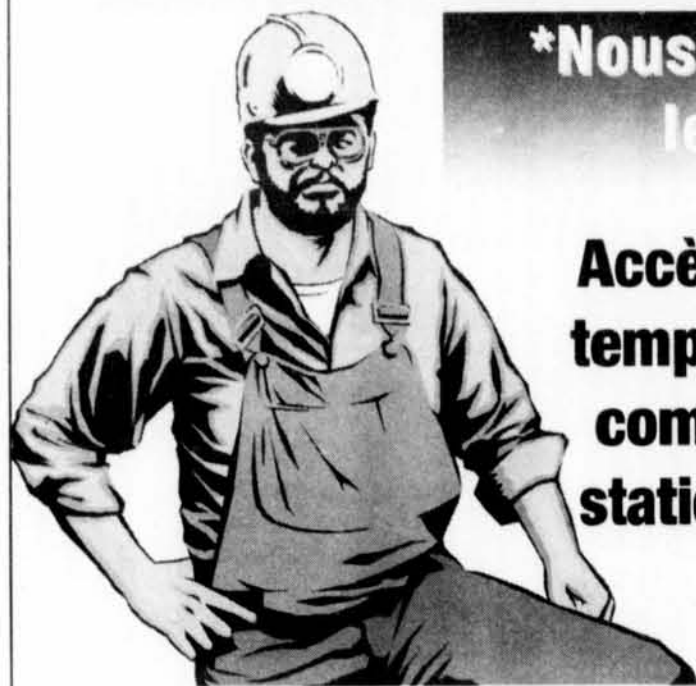


ROYAL LE PAGE  
Yvon Durocher, Agent immobilier agréé

Transcontinental  
Hébert Transcontinental

## VENTE Laramée-McConnell

\*Nous payons  
les taxes



Accès en tout  
temps à notre  
commerce et  
stationnement

\*Certaines conditions peuvent s'appliquer

Boutique  
Hervé St-Amour  
pour Elle et Lui

Vêtements de qualité pour femmes et hommes  
Tuxedo • complet noir & marine  
Location & vente • Service de retouche  
131, boul. St-Joseph (Carrefour Montcalm),  
Hull J8Y 3W7 Ligne sans frais 1-877-370-3167  
Tél.: (819) 770-5434 / Fax: (819) 770-0715  
Achetez [stamour.ca](http://stamour.ca)

Courriel: [stamour@stamour.ca](mailto:stamour@stamour.ca)

# Vibrant de santé



**Votre supermarché pour les aliments biologiques et produits naturels**

DEPUIS 1980

**LA BOITE**  
*à grains*  
SANTÉ ALIMENTATION

- Consultation sur place
- Commande postale
- Conseillère santé 7 jours semaine

Egalement disponibles :  
Viandes et volailles  
biologiques

THE CONFIDENCE IN CONFIDENCE

EXCLUSIF A LA BOITE A GRAINS

THÉ DE HAUTE QUALITÉ  
DE GAMMES  
3 saveurs

- Amours
- Amitié
- Affaire

**9.95\$** chacun

**581 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-3000**

Nouvelles heures d'ouverture : lundi au vendredi : 9 h à 21 h, samedi : 9 h à 18 h, dimanche : 9 h à 17 h. En vigueur jusqu'au 14 novembre 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks.



PLUS DE  
**500**  
MANTEAUX EN  
MAGASIN

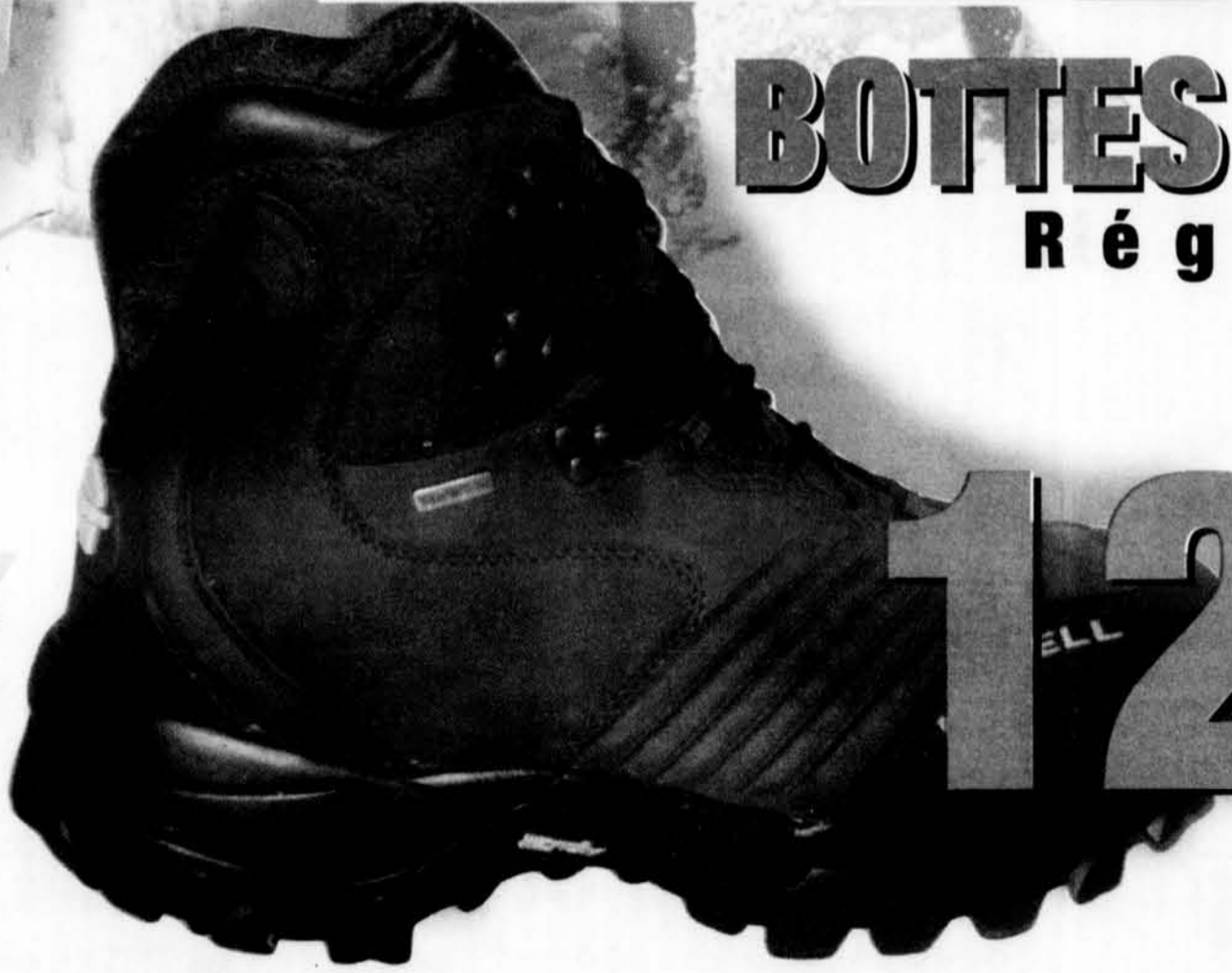
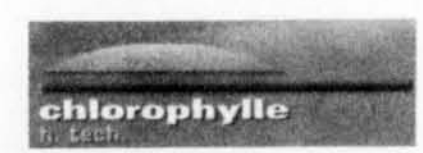
**5 JOURS SEULEMENT**

5 au 9 novembre 2003

**Tous nos manteaux**

*en solde*

PRIX  
**GARANTIS**  
A CEUX DE MONTREAL  
ET OTTAWA



**BOTTES MERRELL**

Rég. : 219,95\$


*solde*

**129,95\$**

- 29° Celcius
- Imperméable
- Semelle Vibram

**UN FOULARD GRATUIT**

d'une valeur de 34,00\$  
à l'achat d'un manteau  
sur présentation de  
cette annonce



**CAMP DE BASE**  
«Prendre le temps de vivre»  
540 boul. St-Joseph, Hull  
771-CAMP (2267)  
[www.campdebase.ca](http://www.campdebase.ca)

# La santé, naturellement... biologique.

## LE BOIS DE VELOURS UNE TRADITION DE PLUS DE 2000 ANS EN ORIENT



On entend de plus en plus parler du bois de velours depuis quelques années. Mais qu'est-ce au juste? Il s'agit des panaches (cerfs rouges) en pleine croissance. À ce moment, ils sont recouverts d'un velours. C'est là qu'ils contiennent le

maximum d'ingrédients actifs.

Le bois de velours est riche en substances anti-inflammatoires, en glucosamine et chondroïtine, en acides aminés essentiels et en minéraux comme la calcium et le potassium. Ces substances sont toutes indiquées dans les cas de migraines et de douleurs arthritiques. Au Canada, on doit l'avancement de la recherche au Dr Sim de l'université de l'Alberta.

Le bois de velours contient aussi de bonnes quantités de collagène, qui sert autant à raffermir les tissus comme la peau qu'à renforcer les ongles et les cheveux en plus d'aider au processus de guérison des plaies. On l'utilise entre

autres pour raffermir le ventre, les seins et les cuisses au printemps, ou pour aider à refaire la peau après une chirurgie.

### Les produits Veilor

La compagnie Veilor vous propose le bois de velours sous deux formes. Bois de velours pur à 100%. Aucun produit de remplissage dans la capsule (pas de cellulose, stéarate de magnésium, etc.). La deuxième, c'est le bois de velours pur additionné de ginseng canadien pur (Panax quiquefolium), une plante adaptogène qui favorise la qualité du sommeil.

### Conférences et consultations

Ma prochaine conférence à La Boîte à grains aura lieu le 19 novembre à 19h00 et portera sur la préparation de votre organisme à l'hiver.

Pour les personnes voulant me rencontrer en consultation, je serai disponible toute la journée du 19 novembre à La Boîte à grains. Pour rendez-vous : 1-866-268-3048.

Michel Le Comte, B.Ps., n.d.  
Naturopathe diplômé, membre de l'ADNQ

## Ateliers conférences

Mardi 4 novembre 2003

### LA SANTÉ DU COEUR

ALIMENTATION POUR PRÉVENIR LES PROBLÈMES CARDIO-VASCULAIRES

par : Michèle Dumas, n.d. Ir. C.

- Alimentation et habitudes de vie pour prévenir les problèmes cardio-vasculaires
- Les effets des gras et des sucres sur la santé
- Bien vivre ses émotions pour un cœur en santé

Mardi 11 novembre 2003

### LA SANTÉ PAR LES ALIMENTS

par : Monique Sylvestre, Phy. D.

- Lien entre notre santé et nos choix alimentaires
- Évaluer la qualité des aliments
- Comment faire les bons choix
- Tournee du magasin

Mercredi 12 novembre 2003

### VIVRE SA MÉNOPAUSE PAISIBLEMENT GRÂCE À MÈRE-NATURE

par : Julie Perrier, n.d.

- La ménopause vous rend la vie difficile, ou bien vous désirez simplement prévenir les symptômes désagréables avant l'arrivée de ce changement hormonal. Madame Julie Perrier, naturopathe, vous présentera des outils indispensables.

### Calcium/Magnésium

Solidifier vos os!

Facteur clé de la solidité des os. Sans alcool, additionné de zinc et de vitamine D.



\* À l'achat d'un calcium/magnésium Salus, recevez un CD sur l'ostéoporose. Quantité limitée.

1749\$  
250 ml

### Sulfate de glucosamine avec sulfate de chondroïtine 900 mg

#### L'articulation saine

- Facilite la production naturelle de cartilage et contribue au maintien d'articulations saines.
- Supérieur à l'aspirine et aux autres anti-inflammatoires non-stéroïdiens pour atténuer la douleur et l'inflammation.



2799\$  
120 capsules

### Bains moussants

Relaxer en harmonie avec la nature

Bain moussant biologique.

Il vous donnera 35 bains hydratants.



1249\$  
250 ml

### Sauce Tamari

Améliorer le goût de la cuisine orientale

Tamari rehausse la saveur des viandes, de la volaille, des fruits de mer, des légumes.



499\$  
592 ml

599\$  
592 ml

Coupon rabais 400\$  
LA BOÎTE

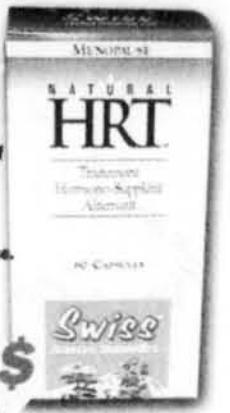
Valide sur tout achat de 40\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.

Coupon valide jusqu'au 14 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale. 771-3000 C.P.

### HRT

#### Une ménopause bien équilibrée

Votre alternative à l'hormonothérapie synthétique. HRT est un traitement alternatif complet créé par Swiss Herbal à partir de sources tout à fait naturelles pour prévenir les complications plus sérieuses qui peuvent suivre la ménopause.



2099\$  
60 caps

### Kamu Vitamine C - 500 mg

Combattez les infections

- Croquable
- Sans aspartame
- Sans sel
- Sans levure
- Sans lactose



989\$  
90 capsules

### Hi Potency Multi Multivitamines

Besoin d'un supplément d'énergie

Formule végétale sous forme de citrates pour tous.



3999\$ 2099\$  
180 comprimés 90 comprimés

### Nature's Path

Prenez un bon déjeuner santé!

Certifié biologique, avec haute teneur en fibres.

- Saveurs :
- framboises et noisettes
  - bleuets et amandes
  - citrouille
  - faible en gras
  - gingembre et noix de cajou
  - chanvre
  - framboise



399\$  
325 ou 350 gr

Coupon rabais 500\$  
LA BOÎTE

Valide sur tout achat de 50\$ et plus (avant taxes) sur présentation de ce coupon seulement.

Coupon valide jusqu'au 14 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale. 771-3000 C.P.

## Votre supermarché pour les aliments biologiques et produits naturels

DEPUIS 1980

**LA BOÎTE**  
à grains  
SANTÉ ALIMENTATION

- Consultation sur place
- Commande postale
- Conseillère santé 7 jours semaine

Egalement disponibles :  
Viandes et volailles biologiques

**581 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-3000**

Nouvelles heures d'ouverture : lundi au vendredi : 9 h à 21 h, samedi : 9 h à 18 h, dimanche : 9 h à 17 h. En vigueur jusqu'au 14 novembre 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks.

### Pharmacie Vivante (Cours de base en naturopathie)

Tanya enseigne l'art de soigner la «mal-a-dit» et de «gai-rire»  
Cet atelier vous amènera à découvrir le chemin vers une santé globale.

1. Plantes médicinales
2. Kynésiologie (test musculaire)
3. Bilan de santé
4. Élixirs floraux
5. Gestion du stress
6. Remèdes maison

11 novembre 2003 • 6 mardis de 18 h 30 à 21 h 30 • 195 \$



# Les petites batailles de Louison Danis

Germaine dans «Les Belles-Soeurs»

Marie-Eve Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

**P**our la comédienne Louison Danis, le théâtre comme toute forme d'expression artistique n'a sa raison d'être de par la possibilité qu'il nous offre de se resituer par rapport à nous-mêmes. Ce qu'elle estime trouver en incarnant le personnage de Germaine dans la pièce «Les Belles-Soeurs» présentée à la Maison de la culture, le 31 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre. Une pièce qu'elle croit toujours d'actualité.

«Tout le monde rêve de pouvoir hausser son niveau de vie en remportant un gros lot. Et c'est de qui arrive à mon gros lot. De Germaine. Mais, elle va se rendre compte, comme on finit tous par le faire, qu'il ne faut pas compter sur les choses matérielles pour devenir meilleur», explique Mme Danis.

Ainsi le personnage de Germaine, la nouvelle millionnaire des timbres Gold Bond, se sentira partagée entre l'argent et ses amis. «L'argent peut rendre les gens fous. Ils adoptent des comportements qui ne sont pas du tout naturels pour eux. Par exemple, j'ai déjà connu une amie qui, après avoir gagné 250 000 \$, a décidé de faire paver son entrée de maison et a envoyé la moitié de la facture à son père. Cet exemple illustre bien comment réagit mon personnage de Germaine face à sa nouvelle condition.»

Tenir un rôle de l'envergure de Germaine demande beaucoup de générosité de la part d'une comédienne. «Parce que dans une pièce où les personnages sont tous colorés et drôles, jouer celle plus sérieuse demande plus d'énergie. Ce n'est qu'à la fin de la pièce que vient la récompense en tant que comédienne, où je sens cette espèce de communion avec le public, qui finit par comprendre ce qui motivait le comportement de Germaine.»

En outre, c'est avec beaucoup de joie que Louison Danis a accepté de jouer Germaine. D'abord pour les souvenirs que cette pièce



L'imposante distribution de la pièce «Les Belles-Soeurs», présentée à la Maison de la culture de Gatineau, ce week-end.

éveillait en elle, puis parce qu'elle est signée par Michel Tremblay, un auteur qu'elle estime beaucoup pour sa compassion envers l'être humain.

«J'avais vu cette pièce au Centre national des arts, une première fois à l'âge de 17 ans et c'était Juliette Huot qui incarnait Germaine. Elle était extraordinaire. J'étais donc très honorée que 30 ans plus tard, on m'offre ce rôle. De plus, c'est amusant, alors que je n'avais jamais joué du Tremblay en carrière, voilà qu'en deux ans, j'ai eu la chance de jouer dans

deux pièces», raconte la comédienne qu'on a pu voir aussi dans «Encore une fois si vous

permettez».

Alors qu'on serait porté à croire que de produire une pièce de Michel Tremblay est synonyme de succès à la billetterie, Mme Danis estime au contraire que les producteurs jouent gros. «Parce que ce n'est pas tout le monde qui reconnaît la valeur d'un auteur tel que Michel Tremblay. Il parle du peuple, c'est comme s'il nous défendait et comprenait nos âmes, ça ne plaît pas à tout le monde. Une pièce comme «Les Belles-Soeurs», permet aussi aux femmes de réaliser comment elles ont changé au cours des 15 dernières années et de se dire : une chance que nous sommes sorties de nos cuisines.»

Après 164 rôles à vie, Louison Danis admet être plus sélective face aux productions dans lesquelles elle accepte de jouer. «Ce qui permet d'être ni déçue, ni amère de mon métier, assure-t-elle. Je crois que si le texte n'a pas d'allure, je ne peux pas le porter, aussi bien refuser...»

Plus que jamais, elle aime à se retrouver dans la peau de personnages loins d'elle qui donnent la tribune à des gens qui normalement n'ont pas la parole. «J'aime qu'on s'intéresse au commun des mortels. Je déteste qu'on juge la valeur de nos voisins sur leurs comptes en banque, je veux combattre ce genre d'injustice et je saute sur la première occasion au théâtre qui me permet de dénoncer ça. C'est ma petite bataille à moi», mentionne celle que l'on pourra voir au petit écran dans le téléroman «Les bougons».

Les Belles-Soeurs à la Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525, le 31 octobre et le 1<sup>er</sup> novembre à 20h.

## Le Théâtre du Beau Risque brise la glace

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

**L**e nouveau Théâtre du Beau Risque a lancé sa toute première saison, mercredi, avec une avant-première média de «The Dragonfly of Chicoutimi», une pièce de Larry Tremblay dans une mise en scène de Claude Jutras.

Seul sur scène, le comédien Stéphane Marengère interprète avec une grande maturité le seul et unique rôle de ce drame parfois long mais combien troublant. À la suite d'un sérieux traumatisme, un vieil homme francophone est devenu aphasique et n'a retrouvé l'usage de la parole qu'après avoir fait un rêve en anglais, ce qui fut pour lui une révélation.

C'est ainsi que, dans un anglais fabriqué de toutes pièces, il raconte son enfance à Chicoutimi, levant le voile sur les nombreuses blessures à l'origine de ce mal de vivre étrangement palpable.

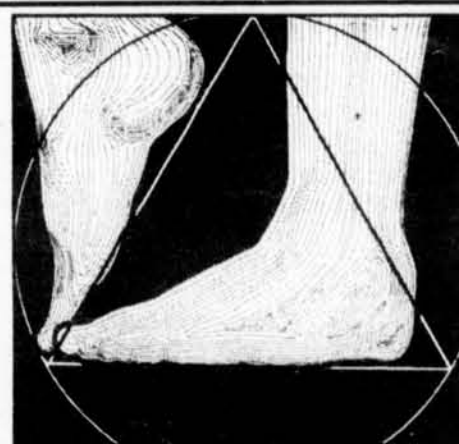
Stéphane Marengère, visiblement bilingue, aurait toutefois avantage à forcer son accent français, question de donner de la crédibilité à son personnage qui ne devrait pas maîtriser à ce point la phonétique de la langue de Shakespeare. Mis à part ce détail, il livre une



Stéphane Marengère joue Gaston Talbot dans «The Dragonfly of Chicoutimi». Photo : Anick Charette

performance en somme très impressionnante, surtout compte tenu de la quantité de texte qu'il avait à absorber!

«The Dragonfly of Chicoutimi», encore à l'affiche de l'Avant-Première (432, boul. St-Joseph, secteur Hull), du mercredi au samedi à 20h jusqu'au 15 novembre.



# Bien dans ses pieds

Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?

La solution est peut-être plus simple que vous pensez.

Faites évaluer vos pieds!

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances



Luc Benoit, M. Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous : HULL 246-6688 GATINEAU 568-5600

**ORTHO**  
**SPORT** INC. (1997)

Laboratoire  
Orthopédique

Conventionné R.A.M.Q.  
Permis M.S.S.S. : 2103-6678

OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

HULL : Physiothérapie Montclair, 15 Montclair, 2<sup>e</sup> étage  
GATINEAU : CRD Physiothérapie, 1100, boul. Maloney Ouest

Sylvain Dupras  
dupras@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Mon frère l'ours

(Brother Bear) Dessin animé, pour tous, de Walt Disney. Lorsqu'un jeune indien, Kenai, affronte un ours, Sitka, son frère aîné, sacrifie sa vie pour le sauver du féroce grizzly. Kenai se lance à la recherche de l'ours, le traque et le tue. Les Grands Esprits le métamorphosent en ours. Pour retrouver sa forme humaine, il devra voyager jusqu'à la montagne. Durée : 85 minutes.

À vif

(In the cut) Policier, 13 ans, érotisme. À la suite du meurtre d'une fillette dans son quartier, un professeur de l'université de New York entretient une relation trouble avec le commissaire chargé de l'enquête. Avec Kevin Bacon, Mark Ruffalo et Meg Ryan. Durée : 119 minutes.

La Matrice : Révolutions

(The Matrix Revolutions) Science-fiction, 13 ans et plus. Le dernier chapitre de la trilogie de

la Matrice. On assiste à la suite de la Matrice Rechargée. Les suites au cinéma deviennent monnaie courante : dommage! On presse trop le citron. Avec Keanu Reeves, Laurence Fishburne et Carrie-Anne Moss. Durée : 128 minutes.

Également à l'affiche

Film de peur 3

(Scary movie 3) Comédie satirique pour tous (déconseillée aux jeunes enfants). Troisième film de cette série qui parodie des films comme Le Cercle, La Matrice 2, Signes, 8 miles et autres. Avec Anna Faris et Charlie Sheen. Durée : 84 minutes.

Surfeurs des neiges

(Snowboarder) Film d'action, 13 ans et plus. Un jeune snowboarder talentueux rêve de devenir professionnel. Lorsque le champion en titre lui propose de l'entraîner et de rejoindre son équipe, il accepte sans se douter des vraies intentions de ce dernier. Avec Nicolas Duvauchelle et Grégoire Colin. Durée : 109 minutes.

Radio

(Radio) Pour tous. En 1964, dans une petite

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne  
325, rue Rideau, 789-9456

Dirty Pretty Things (29 octobre au 1er novembre)  
Casa de Los Babys (31 octobre au 8 novembre)  
Eraserhead (31 octobre)  
Step into Liquid (1er au 5 novembre)  
The Magdalene Sisters (6 au 8 novembre)  
My life Without Me (7 et 8 novembre)

Théâtre Imax  
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Vibre  
Coraux du Pacifique

ville de la Caroline du Sud, Harold Jones, un entraîneur de football blanc, se lie d'amitié avec Radio, un handicapé mental noir ne sachant ni lire ni écrire. Ce dernier, victime des nombreuses railleries de ses camarades, ne tarde pas à rejoindre les rangs des Hanna Yellow Jackets, l'équipe de football locale. Il deviendra par la suite l'assistant du coach. La profonde amitié qui unit les deux hommes bouleversera la vie de

BOX  
OFFICE  
QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 17 au 19 octobre 2003

Compilé par Alex Films Recettes

1	Film de peur 3	559 877
2	Mystic River	115 110
3	Sur le seuil	111 239
4	Radio	92 923
5	Bon chien!	84 801

la petite communauté. Avec Cuba Gooding Jr, Ed Harris et Riley Smith. Durée : 110 minutes.

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur info07.com

Les contes des frères Grimm en folie à la Nouvelle Scène

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

Qu'ont en commun le Petit chaperon rouge, Blanche-Neige, Cendrillon et Heinz le paresseux? Certes, ils sont tous des personnages de contes qui ont bercé notre enfance. Mais ils sont également les vedettes de l'univers ludique que nous propose la pièce «Grimm Grimm», présentée à la Nouvelle Scène, le 1<sup>er</sup> novembre à 15h30.

C'est un véritable défilé de personnages féeriques auquel nous convie la pièce «Grimm

Grimm» préparée par le Théâtre Français de Toronto et mise en scène par Guy Mignault, un comédien originaire de la région.

Dans cette fantaisie à la fois théâtrale et musicale, les célèbres personnages créés par les frères Grimm vivront maintes péripéties pour l'unique plaisir d'amuser le jeune public et celui qui est resté jeune de cœur. Mariant différents styles musicaux, la pièce promet d'offrir toute une prestation à la fois ludique et rythmée par de nombreux changements de costumes.

«Le but de cette pièce est de montrer aux enfants qu'on peut faire tout ce que l'on veut si on utilise notre imagination. On peut partir de personnages connus comme ceux créés par les frères Grimm et en faire ce que l'on veut, explique M. Mignault. Notre mission est donc de stimuler le côté ludique des enfants, on leur montrant que tout peut devenir un jeu et surtout que l'on peut le faire en français.»

Car, pour le Théâtre français de Toronto, des pièces de l'envergure de «Grimm Grimm» représentent un moyen de promouvoir la langue française auprès des enfants dans un milieu majoritairement anglophone. «Le taux



Les comédiens Dino Gonçalves et Djennie Laguerre incarnent certains des personnages créés par les frères Grimm dans la pièce «Grimm Grimm».

d'assimilation est de 40% en Ontario. Je crois qu'en passant par le côté ludique, nous sommes plus en mesure de rejoindre les enfants et de démontrer qu'on peut aussi bien jouer en français dans la cour d'école», estime le metteur en scène.

Outre le défi d'aller au-delà des personnages féeriques, le metteur en scène a pris beaucoup de plaisir à travailler avec la trame sonore signée par Claude Nobert. «Il y a d'ailleurs tout un extrait de la pièce qui est chantée comme dans «Les parapluies de Cherbourg», et ce fut

très agréable à monter», mentionne le metteur en scène.

«Grimm Grimm», le samedi 1er novembre à 15h30 à la Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727. Pièce destinée aux enfants de 5 à 12 ans. Avec Dino Gonçalves, Djennie Laguerre et Mélanie Beauchamp.

Bienvenue dans le  
Magasin des Mystères



Pour une dernière fois, Joël da Silva ouvre les portes grinçantes de son Magasin des Mystères, les 1<sup>er</sup> et 2 novembre au Centre national des arts. Le conteur invite donc les enfants de plus de six ans à venir célébrer l'Halloween en grandes pompes funèbres lors d'un rendez-vous avec l'étrange. Accompagné de Jean-Luc Éthier au piano, Joël da Silva débarquera dans le Studio du CNA avec son unique cabaret des mots croisés non soldés: Le Magasin des Mystères (nouvelle administration), à l'affiche samedi à 13h30, et dimanche à 13h30 et 15h30. Billets: 755-1111

Massothérapie

Mélanie Gélinas  
Nathalie Lamarche

Massage thérapeutique  
et de détente

- Prix compétitifs
- Certificats-cadeaux disponibles pour l'être cher

Centre de physiothérapie et de réadaptation Montclair

15, boul. Montclair, local 204  
Gatineau (Hull) • 819-246-6688

COLLÈGE SAINT-ALEXANDRE

2425, rue Saint-Louis, Gatineau J8V 1E7

Depuis plus de 90 ans en éducation

- Établissement privé déclaré d'intérêt public
- Cours secondaire complet
- Pour garçons et filles
- Portail pédagogique
- Situé dans un cadre enchanteur aux abords de la rivière Gatineau

Un projet éducatif centré sur l'élève :

- Une formation intégrale qui assure la réussite
- Une démarche d'apprentissage propice au développement de l'élève
- Un personnel éducatif compétent et disponible
- Un milieu favorisant l'engagement social et chrétien
- Une vie étudiante riche et diversifiée
- Une attention particulière aux besoins de l'élève

Pour votre information :

- Manuels scolaires fournis
- Transport subventionné en tout ou en partie selon la commission scolaire d'origine
- Bourses d'aide économique disponibles après étude de la demande
- Service d'orientation
- Service d'encadrement scolaire
- Grand choix d'activités sportives, culturelles et sociales de qualité
- Laboratoires de sciences et d'informatique
- Bibliothèque, salle d'étude, local d'arts et de musique
- Trois gymnases et de nombreux terrains de sports extérieurs
- Gamme de vêtements
- Service de cafétéria

Portes ouvertes, le  
dimanche 9 novembre  
de 10 h à 12 h  
et de 13 h 30 à 15 h

www.college-stalexandre.qc.ca

SÉANCE D'INFORMATION POUR LES PARENTS :  
LE LUNDI 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2003

EXAMEN D'ADMISSION POUR 1<sup>ER</sup> SECONDAIRE :  
LE SAMEDI 6 DÉCEMBRE 2003

On peut s'inscrire dès maintenant en communiquant avec Mme Sylvie Thibault au numéro suivant :

561-3812 poste 261

CINÉMA  
DES GALERIES  
AYLMER

HORAIRE DU 31 OCT. AU 6 NOVEMBRE 2003

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

\*Aucun laissez-passer accepté

\*SCARY MOVIE 3 (v.o.a.) GDJE Matinée sam. & dim. 1H20 - 3H35 Tous les soirs 7H20 - 9H35

\*RADIO (v.o.a.) G Matinée sam. & dim. 1H05 - 3H20 Tous les soirs 7H05 - 9H20

HOUSE OF THE DEAD (v.o.a.) 13+HOR. Matinée sam. & dim. 1H15 - 3H30 Vend. au merc. 7H15 - 9H30 Jeudi 9H30

GOOD BOY ! (v.o.a.) G Matinée sam. & dim. 12H55 - 2H45 Vend. au mardi 6H50

THE TEXAS CHAINSAW MASSACRE (v.o.a.) 16+HOR Vend. au mardi 8H45

\*THE MATRIX REVOLUTIONS (v.o.a.) 13+VIOL Mercredi & jeudi 6H55 - 9H45

CINÉ-RÉPERTOIRE LE VIRTUOSE (v.f.de Togheter) G Jeudi 7H10

SUPER MIDNIGHT - 3 FILMS AU PROGRAMME Samedi MINUIT

Ciné-info : 248-2526



## Potins Showbizz

par Aniek Charette

charettea@transcontinental.ca

### Louis-José Houde en spectacle

L'humoriste lauréat du Félix du spectacle d'humour de l'année au dernier Gala de l'ADISQ, Louis-José Houde, sera de passage en Outaouais le 27 janvier 2004 pour donner un spectacle au Centre national des arts. Celui qui parle plus vite que son ombre et qui est tout simplement tordant dans ses publicités télé de Loblaws avait aussi décroché Olivier au dernier gala des humoristes québécois. Les billets sont en vente dès le lundi 3 novembre via Ticketmaster au 755-1111, au www.ticketmaster.ca, au Terminus Voyageur du secteur Hull et à la billetterie du CNA.

### Les comédiens de Virginie nous rendent visite

Les comédiens du téléroman Virginie débarquent aux Galeries de Hull le 7 novembre prochain pour rencontrer le public, serrer des mains, signer des autographes et partager avec tous la passion pour leur métier. Pas moins de 15 comédiens de la populaire série diffusée du lundi au jeudi à 19h sur les ondes de Radio-Canada seront sur place à 19h30. Parmi les comédiens qui seront présents, mentionnons Chantal Fontaine, bien sûr, Jici Lauzon, Geneviève Laroche, Katerine Mousseau, Fabien Dupuis, Joëlle Morin, Antoine Bertrand, Cédric Pépin, Frédéric De Grandpré et Jason Roy-Léveillé.

### Un pompier de Gatineau dans le calendrier sexy



Un pompier de Gatineau, Simon Deslauriers, pose dans le calendrier 2004 «Nos pompiers, nos héros» de la Fondation des pompiers du Québec pour les grands brûlés. Mettant en vedette 12 pompiers québécois, ce troisième calendrier sera mis en vente dès le 21 octobre, à raison de 30 000 exemplaires, dans la plupart des kiosques à journaux ainsi que dans les pharmacies Jean Coutu, au prix unitaire de 9,99\$ plus taxes. Lors des deux premières parutions, près de 40 000 exemplaires s'étaient envolés en moins de deux mois, ce qui avait permis à la Fondation de récolter 150 000\$. Grâce à cet argent, les Québécois bénéficient aujourd'hui de soins qui figurent parmi les meilleurs au monde dans le domaine des traumatismes thermiques.

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- Légende**
- = L'extase
  - = Excellent
  - = Bon
  - = Couci-couça
  - = Médiocre



## Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

### Louis-Philippe Charest en spectacle

L'auteur-compositeur et interprète, Louis-Philippe Charest présentera son spectacle «Le chanteur philosophe», le samedi 1<sup>er</sup> novembre à 19h30 au Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier dans le secteur Hull. Dans le cadre de ce spectacle, Louis-Philippe Charest parle avec conviction de sujets d'actualité tels que : la guerre, l'environnement, les rencontres, l'amour, la paix, etc. Info: 772-0601

### Un texte de José Pliya mis en lecture au CNA

Le mardi 4 novembre à 19h30, le Théâtre français du CNA invite la population à assister,

dans la Quatrième Salle du CNA, à la mise en lecture d'un texte de José Pliya, ce jeune auteur de langue française d'origine béninoise qui, en France, est en ce moment considéré comme l'un des dramaturges les plus prometteurs. Le Complexe de Thénardier, dont le titre évoque la relation entre Cosette et le couple Thénardier des Misérables de Victor Hugo, a été lu en primeur au Festival d'Avignon 2001 par Catherine Hiegel de la Comédie-Française et Sylvie Testud. Ici, pour la première fois en Amérique du Nord, il sera lu par Irène Poujol-Paradis et Anie Richer, sous la direction du metteur en scène Joël Beddows. Entrée libre. Programme en composant le (613) 947-7000, poste 716.

### Les grands chefs de la région visitent La Table des Trois-Vallées

Encore cette année La Table des Trois-Vallées recevra des chefs invités dans sa salle à manger dans le cadre de Cuisine actualisée. On pourra donc déguster les créations du Chef Luc Gielen du Sans-Pareil (6 et 7 novembre), Chef Chantal Caron du Gîte Au Boisé (13 et 14 novembre), Chef Hector Diaz du Hilton Lac Leamy (20 et 21 novembre) et Chef Gérard Fischer du Tartuffe, (26 et 27 novembre). Tout le mois de décembre sera sous la supervision du chef-enseignant Gaëtan Tessier.

## Nous pouvons vous aider à obtenir les rendements supérieurs que vous cherchez.



Le Fonds d'obligations canadiennes TD. Un produit à portée de la main!

### Fonds d'obligations canadiennes TD

Série Investisseurs

1 an	9,7 %
3 ans	8,2 %
5 ans	6,8 %
10 ans	8,4 %

### Des rendements supérieurs à portée de la main grâce au Fonds d'obligations canadiennes TD.

Des rendements supérieurs selon le risque associé au placement. Voilà ce que les investisseurs recherchent. Et c'est exactement ce que le Fonds d'obligations canadiennes TD peut vous offrir.

Soyons francs! Il peut être difficile de trouver des réponses à des questions sur les placements. Mais nous pouvons vous aider à prendre des décisions éclairées à cet égard.

Nous cherchons tout d'abord à vous connaître. C'est de cette façon que nous pouvons mettre en œuvre une stratégie de placement qui vous aidera à constituer un portefeuille diversifié qui répondra à vos besoins.

Selon la stratégie établie, le Fonds d'obligations canadiennes TD pourrait s'avérer un ajout judicieux à votre portefeuille. Nous offrons également d'autres solutions de placement envisageables.

La prochaine étape? Visitez la succursale TD Canada Trust la plus près de chez vous ou appelez-nous.



Appelez-nous dès aujourd'hui au 1 877 797-5463 ou visitez notre site au [www.tdcanadatrust.com/francais](http://www.tdcanadatrust.com/francais)

**TD Fonds Mutuels\***

**TD Canada Trust**

Offerts dans les succursales TD Canada Trust et TD Waterhouse\*\* et par des courtiers indépendants.

**TD Waterhouse**

\*Lorsqu'ils sont achetés auprès des Services d'investissement TD inc., les placements dans des fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Veuillez lire le prospectus avant d'investir. Les taux de rendement indiqués sont les rendements globaux historiques annuels composés pour la période se terminant le 30 septembre 2003, incluant les changements de valeur unitaire et le réinvestissement de toutes les distributions, et ne tiennent pas compte des ventes, rachats, distributions ou frais facultatifs, ni des impôts sur le revenu payables par des porteurs de parts, lesquels auraient réduit les rendements. Les fonds communs de placement ne sont pas garantis ni assurés, leur valeur fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. 1. Les Fonds Mutuels TD sont gérés par Gestion de Placements TD Inc. Offerts par Services d'investissement TD inc. (distributeur principal), TD Waterhouse Canada inc. et par des distributeurs indépendants. 2. TD Waterhouse Canada inc. (« TD Waterhouse ») est une filiale de La Banque Toronto-Dominion. TD Waterhouse - Membre du FCPE. \*Marque de commerce de La Banque Toronto-Dominion; Gestion de Placements TD Inc. est un usager inscrit.

**Alary**  
CONSTRUCTION  
Entrepreneur général

**Ouvert**  
à tous les jours  
de 13 h à 15 h  
sauf les vendredis

# Condos

SOYEZ DANS VOTRE CONDO POUR NOËL, SEULEMENT QUELQUES UNITÉS DE DISPONIBLES

- Nouveau projet de condos avec ascenseurs
- Un site exceptionnel au centre-ville de Gatineau près de tous les services

- Structure d'acier et béton, garage intérieur, salle commune, remises intérieures, fenêtres en PVC, et beaucoup plus

*Choisissez Alary pour votre tranquillité d'esprit*

**DOMAINE DE LA GAPPE 328-3450**  
535, boul. de la Gappe, Gatineau (face à Brault & Martineau)

# Quand la culpabilité devient une sentence à vie

Marie-Eve Bouchard  
bouchardme@transcontinental.ca

À travers le documentaire «Sentence Vie», la réalisatrice Marie Cadieux nous plonge dans la réalité de Diane Charron, une détenue originaire de la région condamnée à la prison à vie. Un documentaire à la fois dur et attendrissant qui nous fait réaliser à quel point la culpabilité peut être un poison... à vie.

En passant en revue le destin carcéral de Diane Charron, la réalisatrice Marie Cadieux a voulu d'abord partager son affection envers cette femme si douce mais habitée par de terribles démons. «Je partage ses peines, ses souffrances et ses hésitations, elles deviennent aussi les miennes, mais je ne peux pas dire que je peux comprendre toute la culpabilité qui l'habite.»

Parce que, pour Diane Charron, l'emprisonnement à vie est une bien piètre punition alors qu'elle considère avoir tué toutes les chances de bonheur d'un autre être humain. Il y a plus de 20 ans, Diane Charron s'est vengée jusqu'à tuer. Depuis, elle vit entre le milieu carcéral et l'hôpital psychiatrique avec la peur immense de devoir un jour quitter son chez-soi, la prison.

Marie Cadieux a aussi voulu faire comprendre la nécessité des réformes en milieu carcéral. «Je crois qu'il n'est pas suffisant d'enfermer quelqu'un et de jeter la clé sous peine qu'il ait fait quelque chose de mal. L'argent qu'on injecte dans ce milieu pour le réformer, c'est pour le rendre plus humain. Je ne crois pas qu'on gâche des déchets de la société ainsi, on se donne une meilleure société simplement.»



«Sentence Vie», qui a été présenté en première au Festival du film de l'Outaouais de 2003, nous fait vivre le destin entre le milieu carcéral et psychiatrique de Diane Charron, emprisonnée depuis 21 ans pour

meurtre. En médaillon, la réalisatrice du documentaire, la Gatinoise Marie Cadieux.

C'est en réalisant un autre documentaire sur le milieu carcéral chez les femmes, «À double tour» il y a 12 ans et qui a remporté un immense succès, que Marie Cadieux fait la connaissance de Diane Charron qui est emprisonnée à perpétuité pour le meurtre d'un homme survenu en 1981 à Hull.

Ainsi, sous les bons conseils d'un ami producteur, Roch Brunette, qui lui suggère de faire une suite à «Double Tour», Mme Cadieux décide de se lancer dans l'aventure de «Sentence Vie». Un projet qui lui prendra trois mois à réaliser et qui lui donnera plusieurs émotions fortes.

«J'admets que j'étais un peu figée, au début, de me retrouver dans le milieu carcéral à nouveau. C'est un milieu difficile émotionnellement. On y voit et y entend des choses auxquelles nous

sommes peu habitués», suggère Marie Cadieux.

«Puis, tourner un documentaire est un travail très demandant. Ça demande d'être présente d'esprit continuellement et on porte une certaine responsabilité face aux gens qui décident de nous aider. Ils nous confient leur vie, après tout», ajoute la réalisatrice.

Alors que l'on s'attache au destin de cette femme envers qui la vie n'a pas été très tendre, Diane Charron va aujourd'hui beaucoup mieux. Peut-être à cause de «Sentence Vie»... «Elle a vu le documentaire une fois seule avec moi, puis aussi avec un groupe de femmes. On dirait que depuis ces visionnements, il y a quelque chose qui s'est passé. Elle semble mieux accepter les événements. Puis, elle a réalisé qu'il est mieux

pour elle de se retrouver en système de psychiatrie qu'en prison, car il y a plus de chances qu'elle y évolue.»

Il est aussi maintenant possible pour elle d'envisager un jour sa sortie de prison. C'est d'ailleurs un souhait de plus en plus soutenu de sa part. «Mais sa sentence à vie sera toujours un obstacle à son entière liberté, puisqu'elle demeurera sous juridiction fédérale jusqu'à la fin de ses jours», rappelle Marie Cadieux.

«Sentence Vie» de Marie Cadieux présenté aux Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, le 30 octobre et le 5 novembre (avec sous-titre en anglais) à 19h. Marie Cadieux sera sur place pour échanger après la représentation.

## CRITIQUE VIDÉO

Marie-Eve Bouchard

### Charlie et ses drôles de dames se déchaînent

(Charlie's Angels: Full Throttle) Action, général. Avec des vêtements (faut le dire vite!) plus sexy que jamais, les trois anges sont de retour pour une heure et demie d'action très, très, très intense. Voire trop d'action, avec des scènes tout à fait invraisemblables. Ce qui rend peu crédible l'ensemble du film. Qui pourrait croire un seul instant que l'on puisse



glisser sur une corde avec une planche de bois sans se casser le cou? Et ce n'est qu'un tout petit exemple des extravagantes cascades qui abondent dans ce film. Dommage car l'intrigue avait un certain potentiel. Les anges ont comme mission de retrouver deux anneaux dans lesquels est gravée une base de données contenant les noms des membres du programme de protection des témoins. Grosse mission pour les anges surtout qu'elles devront affronter un ange déchu incarné par Demi Moore, plus jolie que jamais! Avec Drew Barrymore, Cameron Diaz et Lucy Liu. Durée : 106 minutes. (MEB)

Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

www.lacitecollegiale.com

Journée  
**Portes  
ouvertes**  
à La Cité collégiale

le 2 novembre  
2003 10 h à 15 h

**Viens rencontrer tes futurs professeurs!**

**Assiste à des conférences thématiques!**

**Visite le campus!**

2<sup>e</sup> édition  
Salon du voyage et  
de la gastronomie

(613)742-CITÉ  
ou sans frais  
1 800 267-2483

la **cit**é collégiale

Parents bienvenus

# Faisons la différence, ensemble.

## Kyoto nous concerne tous

La ratification par le Canada du protocole de Kyoto nous concerne tous. Les changements d'attitudes et d'habitudes de toutes les corporations canadiennes et de chaque citoyen sont nécessaires pour atteindre les objectifs visés.

## Agir ensemble pour notre environnement

Vous bénéficiez déjà de l'énergie la moins chère : le gaz naturel.  
En l'utilisant plus efficacement, vous :

- 1 • Réduirez la quantité de CO<sub>2</sub> libéré dans l'atmosphère;
- 2 • Économiserez encore davantage sur vos frais d'énergie;
- 3 • Contribuerez à l'un des plus beaux projets de l'humanité : notre environnement, l'avenir de nos enfants.

## Voici notre contribution

En plus des efforts d'économies d'énergie que nous faisons à notre siège social, Gazifère a développé un programme de soutien de vos efforts d'efficacité énergétique :

### Pour les résidences

- À l'acheteur d'une maison neuve certifiée  chauffée au gaz naturel, **Gazifère** paie 1 500 \$, les **Caisses Desjardins** offrent une remise en argent pouvant atteindre jusqu'à 5 000 \$;
- À l'achat d'une fournaise à haut rendement énergétique au gaz naturel, **Gazifère** rembourse 100 \$ au propriétaire d'une fournaise d'une efficacité inférieure et, offre en prime, un thermostat programmable;
- **Gazifère** donne un ensemble d'économie d'eau et de gaz aux utilisateurs de chauffe-eau au gaz naturel;
- **Gazifère** encourage la réalisation d'une évaluation de la performance énergétique de votre maison à 149,95 \$ offert par l'Agence d'efficacité énergétique du Québec. 

### Pour les édifices commerciaux

- **Gazifère** rembourse 3 500 \$ sur le coût d'une évaluation énergétique reconnue par l'Office d'efficacité énergétique - Ressources naturelles Canada;
- À l'achat d'une chaudière au gaz naturel à haut rendement énergétique, **Gazifère** rembourse 500 \$ par chaudière d'un bâtiment commercial, chauffé par un système de chauffage à eau chaude.
- **Gazifère** donne un ensemble d'économie d'eau et de gaz aux propriétaires d'édifices de plus de 6 logis dont l'eau domestique est chauffée au gaz naturel.

### Pour les institutions

- **Gazifère** accorde un crédit de 5¢ par mètre cube économisé, jusqu'à concurrence de 10 000 \$ par client, suivant l'implantation des mesures d'efficacité énergétiques recommandées par l'Agence d'efficacité énergétique du Québec.

Pour en savoir davantage sur les conditions de ces différents programmes d'initiatives d'efficacité énergétique de Gazifère, appelez-nous au 771-8321

# Gazifère

Une société  ENBRIDGE

# De la vigne

## Café Baci

«La cuisine italienne  
à son meilleur»

Réservez maintenant  
pour vos réunions des Fêtes!

77 Promenade du Portage  
Vieux-Hull, Gatineau

771-2224



LES CONNAISSEURS  
SAQ

Janou Landry  
Conseillère en vin  
SAQ Sélection de Hull

Les vins de glace  
à la table... d'honneur!

En ce début d'automne qui produit des coloris à couper le souffle, le vent tourbillonne, les feuilles virevoltent. Et moi je me dirige vers un endroit délicieux, à l'Orée du Bois à Chelsea, où se déroule une impressionnante dégustation de vins et spiritueux. Là, je rencontre un homme charmant, le propriétaire de Pillitteri Estates Winery, dans la péninsule du Niagara en Ontario, qui possède des atouts irrésistibles! J'ai en effet été ensorcelée par ses vins de glace...

Alors, vous devinez le sujet de ma chronique... accord mets et vins de glace...

Par son côté authentique, le vin de glace est un produit bien de chez nous qui jouit d'une réputation semblable à celle du sirop d'érable, cet or liquide qui coule et coule sans répit.

Mon premier choix cette semaine :  
Pillitteri Gewurztraminer Icewine 2002,  
49,75 \$, 740894.

Une couleur dorée magnifique. Un nez de litchi, de fruits confits orange et abricot et des notes tropicales qui rappellent la mangue miellée. En bouche, alors là, ce nectar d'une richesse inouïe nous imprègne de ses saveurs harmonieuses de fruits tropicaux, de fruits confits, avec une finale qui se prolonge assez longtemps pour nous laisser le temps de croquer dans un morceau de fromage parmigiano reggiano. Vous allez voir que le contraste sucré-salé est très intéressant. On peut aussi réaliser d'autres associations avec une tarte aux fruits ou un croustillant aux pommes encore tiède. De purs délices!

Mon deuxième choix :  
Plus accessible et qui vaut le détour,  
le Select Late Harvest Vidal d'Inniskillin,  
20,95 \$, 398040.

Ce vin de dessert naturellement sucré offre certaines similitudes avec le vin de glace. Au nez, on apprécie des arômes de miel, d'agrumes confits et de pêche. On retrouve ces mêmes caractéristiques en bouche. Très concentré, avec un équilibre et une acidité parfaites. À déguster avec un foie gras poêlé ou tout dessert à base de pêches, d'abricots, de poires ou de pommes.

Pour terminer,  
je vous parle de Neige,  
la Face Cachée de la Pomme 2002,  
15,00 \$, 733188.

Quel nez, mes amis! De la pomme bien mûre à revendre. Une bouche très goûteuse que le fruit tapisse, avec une petite pointe de vanille pour finir. Excellent équilibre entre l'acide et le moelleux. À boire avec un fromage de chèvre et surtout une pointe de tarte Tatin accompagnée d'une tranche de vieux cheddar... À ne pas manquer!

Bonne dégustation!



Soirée gastronomique

Initiation au Carpaccio  
accompagné de grand vin  
Animateur : M. Richard Charbonneau  
le 25 novembre 2003 à 19 h



Réservez tôt! Places limitées

770-7273

189, boul. St-Joseph, Hull  
(Près de Montcalm)

QUE CE SOIT EN FAMILLE OU  
POUR VOUS ÉVADER EN COUPLE  
LE  
BIFTEQUE



La tradition continue! 5 à 7 musicaux mercredi-jeudi-vendredi  
Réservez tôt pour les fêtes. Salles disponibles jusqu'à 200 personnes

75, rue Edmonton (face au Casino)  
Pour réservation : 777-3727

Pour un  
CELLIER bien REMPLI  
il faut des  
PLACEMENTS  
bien DÉFINIS

MCA

MCA Valeurs mobilières inc.

SERVICE COMPLET DE PLACEMENTS



MEMBRE DU FONDS  
CANADIEN DE PROTECTION  
DES ÉPARGNANTS

595-3002  
200 Montcalm, Hull (Qc)

piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN



Pour réservations de groupes  
771-0565

36, rue Laval Vieux Hull

1908  
Bistro

Le temps d'un verre,  
pour casser la croûte  
ou festoyer, venez refaire  
le plein d'amitié au 1908.

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi- 11 h 30 à 23 h  
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h  
fermé le dimanche



POUR VOS RÉSERVATIONS  
DU TEMPS DES FÊTES 770.1908

70, PROMENADE DU PORTAGE,  
VIEUX HULL (QUÉBEC) J8X 2K1